

Bescherelle

NOUVELLE
ÉDITION

Le chinois *pour tous*



● **Écriture**
125 composants

● **Grammaire**
maîtriser les points clés

● **Vocabulaire**
mémoriser 3 000 mots

● **Traduction**
trouver le mot juste



⊕ **QUIZ ET
EXERCICES**



Pour pratiquer l'oral,
tous les **fichiers audio**
immédiatement accessibles



Bescherelle

Le chinois *pour tous*

Joël Bellassen

Inspecteur général honoraire de l'éducation nationale

Arnaud Arslangul

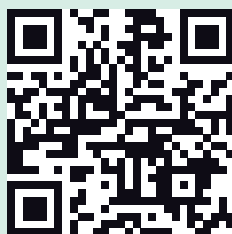
Maître de conférences à l'Inalco



Un site dédié à l'oral

Sur le site [hatier-clic.fr](https://www.hatier-clic.fr), vous trouverez tous les **fichiers mp3** liés à l'ouvrage, pour mieux vous exprimer à l'oral.

- Pour chaque thème de la partie «Vocabulaire», vous trouverez tous les exemples de conversation présents.
- Tous ces contenus sont accessibles gratuitement sur le site **hatier-clic.fr** par la saisie de **miniliens** figurant dans l'ouvrage.



Crédits photographiques : p. 4-h et p. 7 ph © simax-stock.adobe.com
p. 4-b et p. 51 ph © helivideo-stock.adobe.com
p. 5-h et p. 183 ph © Jason Wells-stock.adobe.com
p. 5-b et p. 263 ph © Naj-stock.adobe.com

Conception graphique et réalisation :
c-album, Jean-Baptiste Taisne, Zaijia Huang
Frédéric Jély (pour l'adaptation en 2022)
Illustrations : Nathalie Dieterlé
Suivi éditorial : Jin Yezhi et Mathilde Pyskir

© Hatier, Paris, 2022

ISBN 978-2-401-08620-3

Sous réserve des exceptions légales, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par le Code de la Propriété Intellectuelle. Le CFC est le seul habilité à délivrer des autorisations de reproduction par reprographie, sous réserve en cas d'utilisation aux fins de vente, de location, de publicité ou de promotion de l'accord de l'auteur ou des ayants droit.

Le Chinois pour tous est un ouvrage de référence (niveaux A2-B1 du CECR) destiné à tous ceux qui souhaitent consolider leur chinois pour des raisons scolaires, professionnelles ou personnelles. Il réunit en un seul volume les outils d'un apprentissage efficace du chinois : un entraînement à l'**écriture**, une **grammaire**, des mots de **vocabulaire**, un guide de **traduction**.

Écriture

Les **125 composants** les plus fréquents sont classés selon le nombre de leurs traits, pour aider à repérer et mémoriser les éléments constitutifs des caractères. Chaque composant est nommé, décrit et illustré par des exemples.

Une grammaire claire et synthétique

Chacun des **36 chapitres** de grammaire traite un point particulier de façon claire et synthétique. De nombreux exemples prennent le relais de l'explication dans un chinois vivant et facile à mémoriser, et la rubrique « Notez bien » cible les sources d'erreurs fréquentes.

Le vocabulaire essentiel

Près de **3 000 mots et expressions** de vocabulaire sont classés en 21 thèmes. Chaque thème propose des listes de mots et une série d'énoncés pour les apprendre en contexte, et se termine par un « **mini quiz** » permettant de réactiver les mots-clés.

Trouver le mot juste

Dans la partie « **Traduction** », vous trouverez, classés par ordre alphabétique depuis le français, **105 points** de passage « délicats » vers le chinois, avec, pour chacun, leurs traductions et des exemples.

Écriture



- Les 125 composants les plus fréquents 7

Grammaire



Autour du nom

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Les noms 52 | 5 Les pronoms personnels 70 |
| 2 Les classificateurs nominaux ... 56 | 6 La particule 的 de 73 |
| 3 Les nombres 60 | 7 Les démonstratifs 76 |
| 4 Interrogatifs et indéfinis 66 | 8 Les locatifs 78 |

Autour du verbe

- | | |
|--|--|
| 9 Les verbes : généralités 84 | 19 L'aspect de l'état prolongé 122 |
| 10 Le verbe 是 shì 90 | 20 L'aspect de l'expérience vécue . 124 |
| 11 Les verbes auxiliaires 92 | 21 Le composé verbal d'appréciation 126 |
| 12 Les qualificatifs 96 | 22 Le composé verbal résultatif ... 129 |
| 13 Les prépositions 99 | 23 Le composé verbal d'obtention du résultat 132 |
| 14 Les adverbes : généralités 104 | 24 Le composé verbal directionnel 136 |
| 15 Les adverbes de degré 111 | 25 Le complément de durée 141 |
| 16 还 hái, 又 yòu et 再 zài 113 | |
| 17 就 jiù et 才 cái 115 | |
| 18 L'aspect de l'action réalisée 118 | |

Autour de la phrase

- | | |
|---|---|
| 26 La phrase : généralités 144 | 32 Les phrases comparatives 161 |
| 27 La phrase interrogative 147 | 33 Le passif 166 |
| 28 La phrase exclamative 150 | 34 La phrase en 把 bǎ 169 |
| 29 La particule finale d'actualisation 了 le 153 | 35 La construction 是……的 shì... de 173 |
| 30 Les phrases d'existence 156 | 36 Les phrases complexes 175 |
| 31 Les phrases à pivot 159 | |

Vocabulaire



1 L'individu	184	11 Les sports, la culture, les sorties	223
2 La famille	189	12 Les voyages	226
3 Le corps, les sens, les mouvements	193	13 Le temps qui passe	230
4 Les soins quotidiens et la santé	197	14 Le climat	234
5 Les sentiments et les émotions	201	15 La nature et la protection de l'environnement	237
6 Pensée, opinion, croyance	204	16 L'espace urbain	242
7 La nourriture	208	17 L'éducation	246
8 La cuisine et les repas	213	18 La vie professionnelle	249
9 La maison	216	19 Les médias	252
10 Les courses	220	20 Les outils de communication ..	255
		21 La vie en société	259

Traduction



■ 105 entrées en français classées par ordre alphabétique	263
---	-----

Index	331
-------------	-----

Écriture

Les 125 composants les plus fréquents



Abréviations utilisées

qqn : quelqu'un

qqch. : quelque chose

sb : somebody

sth : something

sg : singulier

pl. : pluriel

Ø (zéro) : absence de

marqueur

V : verbe

p. : participe

GB : anglais britannique

US : anglais américain

INTRODUCTION

L'unité première d'un caractère (appelé aussi sinogramme) est le **trait** (horizontal, vertical, descendant gauche, descendant droit, etc.), avec son orientation, son amorce, sa terminaison.

Pour mémoriser un caractère, il faut mémoriser les composants qui le constituent. Ont été sélectionnés ici les **125 composants les plus fréquents** parmi les **caractères les plus courants**.

Chacun est **nommé, décrit** et **illustré** par des **exemples**.

DESCRIPTION

Chaque composant peut être porteur de **sens** (valeur sémantique), de **son** (fonction phonétique), de **forme** arbitraire (fonction graphique). Sont précisées la ou les fonctions possibles du composant, sa ou ses graphies, sa ou ses places dans le caractère. Enfin, si un composant peut être aussi un caractère, le pinyin et le sens de ce caractère sont indiqués.

EXEMPLES

Quelques exemples de caractères comportant le composant sont proposés pour favoriser le repérage et la mémorisation des composants dans les caractères. Chaque caractère est donc décomposé. Pour chacun de ses composants est donné son **sens** (entre parenthèses) quand il a une valeur sémantique, ses **traits** quand il a une fonction graphique, le **pinyin** quand il a une fonction phonétique. Des **quiz** permettent de s'entraîner au repérage et à la mémorisation du composant.

NOTEZ BIEN

Dans un dictionnaire, l'unité de classement est la clé.

Toutes les clés sont des composants, le plus souvent sémantiques, mais tous les composants ne sont pas des clés.

LISTE DES COMPOSANTS

1 人 l'homme	44 手 les mains	85 病 la maladie
2 儿 le petit enfant	jointes	86 目 l'œil
3 八 la séparation	45 弓 l'arc	87 金 le métal
4 一 le toit à deux traits	46 川 le cours d'eau	88 矢 la flèche
5 一 le couvercle	47 多 l'impression sensible	89 石 la pierre
6 言 la parole	48 左 le pas du pied gauche	90 母 la mère
7 冰 la glace	49 门 la porte	91 鸟 l'oiseau à queue longue
8 土 le tertre	50 也 le serpent	92 白 la blancheur
9 市 la ville	51 心 le cœur	93 且 la natte d'offrande
10 几 la petite table à thé	52 戈 la hallebarde	94 戈 la hallebarde brisée
11 刀 le couteau	53 户 le battant de porte	95 生 la croissance
12 力 la force	54 斤 la hache	96 禾 la céréale
13 匕 l'homme renversé	55 央 le jade ébréché	97 穴 la grotte
14 十 la dizaine	56 方 l'espace	98 立 la station debout
15 卜 la divination	57 巴 le boa	99 交 la liaison
16 厂 l'abri	58 日 le soleil	100 亥 <i>hài</i>
17 厶 le privé	59 月 la chair / la lune	101 西 l'ouest
18 又 la main droite	60 礼 les rites	102 竹 le bambou
19 口 la bouche	61 元 l'unité	103 米 le riz
20 口 l'espace clos	62 见 la vue	104 页 la tête
21 土 la terre	63 贝 le coquillage	105 羊 le mouton
22 士 le lettré	64 木 l'arbre	106 而 la barbe
23 欠 le pied renversé	65 欠 l'homme bouche ouverte	107 耳 l'oreille
24 夕 le crépuscule	66 少 la vieillesse	108 自 le nez
25 走 la marche rapide	67 长 la longueur	109 至 la destination
26 亡 la disparition	68 受 la main armée	110 舟 la barque
27 大 la grandeur	69 文 la main tenant un bâton	111 艮 <i>gèn</i>
28 纟 la soie	70 氵 l'eau	112 虫 la bestiole
29 食 la nourriture	71 火 le feu	113 四 le filet
30 女 la femme	72 车 le char	114 角 la corne
31 子 l'enfant	73 爪 la griffe	115 豆 la coupe à aliments
32 易 <i>yáng</i>	74 牛 le bœuf	116 走 la marche
33 才 la main	75 豸 l'animal griffu	117 足 le pied
34 宀 le toit	76 不 la négation	118 身 le corps
35 艹 l'herbe	77 止 l'orteil	119 酉 la boisson fermentée
36 寸 le pouce	78 气 le souffle	120 里 le hameau
37 小 la petitesse	79 反 l'opposition	121 其 le tamis
38 尸 le cadavre	80 头 la tête	122 隹 l'oiseau à queue courte
39 马 le cheval	81 衤 le vêtement	123 雨 la pluie
40 山 la montagne	82 玉 le jade	124 青 le bleu-vert
41 工 le travail	83 乍 l'encolure de vêtement	125 革 le cuir travaillé
42 巾 le tissu	84 田 le champ	
43 广 le hangar		

1 L'HOMME



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise l'être humain. Sous la forme 亻, il est placé à gauche. Il peut aussi se présenter sous la forme 人. Dans ce cas, sa place est variable. Le caractère 人 (rén) signifie « homme ».

们 mén

亻 + 门 mén = suffixe du pluriel

休 xiū

亻 + 木 (arbre) = repos

从 cóng

人 + 人 = suivre

众 zhòng

人 + 人 + 人 = foule

2 LE PETIT ENFANT



Ce composant peut avoir une valeur sémantique et dans ce cas symbolise l'homme. Il peut aussi avoir une fonction graphique. Il est placé en position inférieure. Le caractère 儿 (ér) signifie « petit enfant ».

元 yuán

二 (figurant une tête) + 儿 = tête

兄 xiōng

口 (bouche) + 儿 = frère aîné

说 shuō

讠 (parole) + 讠 + 口 (bouche) + 儿 = parler

党 dǎng

尚 shàng + 儿 = parti politique

3 LA SÉPARATION



Ce composant peut avoir une valeur sémantique et dans ce cas symbolise généralement la séparation. Il peut aussi avoir une fonction graphique. Il est placé en position supérieure ou inférieure. Le caractère 八 (bā) signifie « huit ».

分 fēn

八 + 刀 dāo (couteau) = diviser

份 fèn

亻 (homme) + 分 fēn (diviser) = part

公 gōng

八 + 厶 (privé) = public

MINI QUIZ

- 1 Retrouvez dans 粉 fěn le composant de la séparation.
- 2 Quel est le sens possible de 粉 : « panier », « farine » ou « marmite » ?

CORRIGÉ
1 粉 (farine) = 米 (riz) + 分 fēn (diviser)
2 Farine.

4 LE TOIT À DEUX TRAITS



Ce composant peut avoir une valeur sémantique et dans ce cas symbolise ce qui est recouvert. Il peut aussi avoir une fonction graphique. Il est placé en position supérieure.

写 xiě

乚 + 与 = écrire

军 jūn

乚 + 车 (char) = armée

冠 guān

乚 + 元 (tête) + 寸 (pouce) = couronne

5 LE COUVERCLE



Ce composant a le plus souvent une fonction graphique. Il peut avoir une valeur sémantique et dans ce cas symbolise la notion de recouvrir. Il est placé en position supérieure.

六 liù

乚 + 八 = six

市 shì

乚 + 巾 (tissu) = marché

京 jīng

乚 + 口 (bouche) + 小 (petit) = capitale

6 LA PAROLE



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise le langage. Sous la forme 讠, il est placé le plus souvent à gauche. Sous la forme 言, il est souvent placé à droite ou en position inférieure. Le caractère 言 (yán) signifie « parole ».

话 huà

讠 + 舌 (langue) = parole

信 xìn

亻 (homme) + 言 = confiance ; lettre

谁 shéi

讠 + 隹 zhuī = qui ?

认 rèn

讠 + 人 rén (homme) = reconnaître

MINI QUIZ

- 1 De quels composants est constitué le caractère 六 liù ?
- 2 Combien de fois apparaît le composant de la parole dans cette suite de dix caractères : 到 · 细 · 设 · 连 · 辩 · 阁 · 谈 · 扑 · 和 · 猫 ?

1 讠 (couverture) + 八 (séparation) = 六 (six)
2 Trois fois : dans 设 shè (établir), 辩 biàn (débatte) et 谈 tán (discuter).

CORRIGÉ

7 LA GLACE



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise généralement le froid. Il est le plus souvent placé à gauche.

冰 *bīng*

冫 + 水 (eau) = glace

冷 *lěng*

冫 + 令 *lìng* = froid

冬 *dōng*

夂 (pied renversé) + 冫 = hiver

8 LE TERTRE



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise le tertre, la colline. Il a la même forme que le composant de la ville, mais il est placé à gauche.

阳 *yáng*

阝 + 日 (soleil) = adret (versant ensoleillé d'une montagne)

阴 *yīn*

阝 + 月 (lune) = ubac (versant ombragé d'une montagne)

阵 *zhèn*

阝 + 车 (char) = rangée de soldats

院 *yuàn*

阝 + 完 *wán* = cour

9 LA VILLE



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise la ville. Il a la même forme que le composant du tertre, mais il est placé à droite.

那 *nà*

月 + 卩 = cela

哪 *nǎ*

口 (bouche) + 那 = où ?

都 *dū*

者 + 卩 = capitale

MINI QUIZ

De quels composants est constitué le caractère 队 *duì* ?

CORRIGÉ
队 (tertre) + 人 (homme) = 队 (équipe)

10 LA PETITE TABLE À THÉ

Ce composant a une fonction phonétique ou graphique.
Le caractère 几 prononcé *jǐ* signifie « petite table à thé ».
Prononcé *jǐ*, il signifie « combien? ».

机 *jī* 木 (arbre) + 几 = machine
凡 *fán* 几 + 丶 = ordinaire

11 LE COUTEAU

Ce composant a une valeur le plus souvent sémantique et symbolise généralement l'action de couper.
Sous la forme 刂, il est placé à droite. Sous la forme 刀, sa place est variable. Le caractère 刀 (*dāo*) signifie « couteau ».

刃 *rèn* 刀 + 丶 (désignant la lame) = (le) tranchant
则 *zé* 贝 (ici : vase) + 刂 = règle de loi
利 *lì* 禾 (céréale) + 刂 = acéré; intérêt
到 *dào* 至 (arriver) + 刂 = arriver

MINI QUIZ

Dans le caractère 到 *dào*, quel est la fonction du composant 刂 ?

La fonction du composant 刂 est phonétique.

CORRIGÉ

12 LA FORCE

Ce composant a une valeur sémantique et symbolise généralement le mouvement. Il est souvent placé à droite.
Le caractère 力 (*lì*) signifie « force ».

劝 *quàn* 又 + 力 = conseiller
加 *jiā* 力 + 口 (bouche) = ajouter
男 *nán* 田 (champ) + 力 = homme

13 L'HOMME RENVERSÉ



Ce composant a une valeur sémantique et symbolise généralement l'homme. Il est souvent placé à droite. Le caractère 匕 (bǐ) signifie « cuiller ».

北 běi

亠 + 匕 = nord

比 bǐ

匕 + 匕 = comparer

老 lǎo

耂 (vieillesse) + 匕 = vieux

14 LA DIZAINE



Ce composant a généralement une fonction graphique. Sa position est variable. Le caractère 十 (shí) signifie « dix ».

什 shí

亻 (homme) + 十 = escouade de dix personnes (vieilli)

什 shén

(dans 什么 shénme) = quoi ?

计 jì

讠 (parole) + 十 = calcul

古 gǔ

十 + 口 (bouche) = antique

支 zhī

十 + 又 (main droite) = soutenir

15 LA DIVINATION



Ce composant a généralement une fonction phonétique. Il est souvent placé à droite et en position supérieure. Le caractère 卜 (bǔ) signifie « divination ».

补 bǔ

衤 (vêtement) + 卜 = raccommoder

外 wài

夕 (crépuscule) + 卜 = extérieur

占 zhān

卜 + 口 (bouche) = prédire l'avenir

站 zhàn

立 (station debout) + 占 zhān = se tenir debout

16 L'ABRI



Ce composant a une fonction graphique et figure un abri. Il est placé en position supérieure.

Le caractère 厂 (chǎng) signifie « usine ».

厅 tīng

厂 + 丁 dīng = salle

历 lì

厂 + 力 lì = passé

压 yā

厂 + 土 (terre) + 丷 = presser

17 LE PRIVÉ



Ce composant peut avoir une fonction graphique.

Il peut aussi avoir une valeur sémantique.

Dans ce cas, il symbolise le privé. Sa position est variable.

么 me

丿 + 厶 = quoi? (dans 什么 shénme)

去 qù

土 (terre) + 厶 = aller

私 sī

禾 (céréale) + 厶 = privé

MINI QUIZ

De quels composants est constitué le caractère 公 gōng?

厶 (séparation) + 厶 (privé) = 公 (public)

CORRIGÉ

18 LA MAIN DROITE



Ce composant a généralement une valeur sémantique et dans ce cas symbolise la main. Il peut aussi avoir une fonction graphique. Sa position est variable.

Le caractère 又 (yòu) signifie « encore ».

汉 hàn

氵 (eau) + 又 = l'ethnie Han

仅 jǐn

亻 (homme) + 又 = seulement

双 shuāng

又 + 又 = paire